

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА РУССКОГО ЯЗЫКА

Рабочая программа дисциплины (модуля)  
**НЕЙРОЛИНГВИСТИКА**

Направление и направленность (профиль)  
45.04.02 Лингвистика. Межкультурная коммуникация и преподавание иностранных языков

Год набора на ОПОП  
2023

Форма обучения  
очная

Владивосток 2024

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Нейролингвистика» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (утв. приказом Минобрнауки России от 12.08.2020г. №992) и Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утв. приказом Минобрнауки России от 06.04.2021 г. N245).

Составитель(и):

*Коновалова Ю.О., кандидат филологических наук, доцент, Кафедра русского языка,  
Yuliya.Konvalova@vvsu.ru*

Утверждена на заседании кафедры русского языка от 15.05.2024 , протокол № 9

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой (разработчика)

Коновалова Ю.О.

<b>ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ</b>	
Сертификат	1575461532
Номер транзакции	0000000000C9D1F0
Владелец	Коновалова Ю.О.

## 1 Цель, планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)

Цель освоения учебной дисциплины непосредственно связана с целями ОПОП и представляет собой знакомство с основными положениями и задачами современной нейролингвистики – науки, соединяющей в себе методы и парадигмы лингвистики и нейропсихологии.

Задачи дисциплины следуют из необходимости подготовить выпускника к решению задач профессиональной деятельности, в том числе развить способность выдвигать и аргументировать гипотезы и логично и последовательно представлять результаты собственного исследования.

1. Сформировать представления о методах нейролингвистического исследования, актуальных задачах современной нейролингвистики.
2. Получить общее представление об истории развития нейролингвистики.
3. Познакомиться с конкретными примерами новейших нейролингвистических исследований и с их результатами.
4. Сформировать представления об основных закономерностях развития языка и речи в онтогенезе, а также при изучении второго языка.
5. Получить представление об основных типах языковых нарушений и о некоторых терапевтических методах, применяемых для их компенсации.

Изучение дисциплины призвано также обеспечить:

- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- повышение информационной культуры;
- расширение научного кругозора и повышение общего культурного уровня студентов.

Планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю), являются знания, умения, навыки. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы, представлен в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, формируемые в результате изучения дисциплины (модуля)

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	
			Код результата	Формулировка результата
45.04.02 «Лингвистика» (М-ЛГ)	ПКВ-2 : Способен провести лингвистическое исследование на основе собранного эмпирического материала в одном или нескольких теоретических и/или прикладных научных аспектах (лингводидактики, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации и др.)	ПКВ-2.1к : Анализирует и реферировать научные источники в рамках выбранного аспекта/аспектов исследования	РД1	Знание основные теоретические проблемы нейролингвистики, систему основных понятий и базовых терминов, современные подходы и методы экспериментальных исследований порождения и восприятия речи, нарушений речи, а также закономерностей усвоения родного и иностранного языка



			ОЗФО)	(З.Е.)	Всего	лек.	прак.	лаб.	ПА	КСР		
45.04.02 Лингвистика	ОФО	М01.ДВ.Б	4	2	17	4	12	0	1	0	55	3

## 4 Структура и содержание дисциплины (модуля)

### 4.1 Структура дисциплины (модуля) для ОФО

Тематический план, отражающий содержание дисциплины (перечень разделов и тем), структурированное по видам учебных занятий с указанием их объемов в соответствии с учебным планом, приведен в таблице 3.1

Таблица 3.1 – Разделы дисциплины (модуля), виды учебной деятельности и формы текущего контроля для ОФО

№	Название темы	Код результата обучения	Кол-во часов, отведенное на				Форма текущего контроля
			Лек	Прак	Лаб	СРС	
1	Введение в нейролингвистику. Мозг и речь.	РД1, РД2	1	2	0	10	Тест, практическая работа
2	Современные методы исследования в нейролингвистике	РД1, РД2, РД3	1	2	0	11	Тест, практическая работа
3	Усвоение родного и иностранного языка	РД1, РД2, РД3	1	2	0	12	Тест, практическая работа
4	Клинические исследования в нейролингвистике	РД1, РД2, РД3	1	4	0	12	Тест, практическая работа
5	Нарушения речи и письма	РД1, РД2	0	2	0	10	Тест, практическая работа
<b>Итого по таблице</b>			<b>4</b>	<b>12</b>	<b>0</b>	<b>55</b>	

### 4.2 Содержание разделов и тем дисциплины (модуля) для ОФО

*Тема 1 Введение в нейролингвистику. Мозг и речь.*

Содержание темы: Антропоцентрическое языкознание. Объект, предмет исследования. Основные вопросы, положения, проблемы нейролингвистики. Терминологический аппарат. Строение головного мозга. Речевые центры. Центр Брока. Центр Вернике.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Традиционная лекция, практическое занятие.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Изучить презентацию лекции и рекомендованные материалы по теме.

*Тема 2 Современные методы исследования в нейролингвистике.*

Содержание темы: Методы исследования. Экспериментальные и инструментальные методы исследования. Наблюдение как метод исследования. Проникающие вмешательства. Нейровизуальные методы. Электроэнцефалография (ЭЭГ) и связанные с событиями потенциалы мозга (ССП). Биофизические механизмы осцилляторной активности мозга и формирования ЭЭГ сигнала. Метод ССП мозга в нейролингвистике, особенности, преимущества и недостатки данного метода.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Традиционная лекция, практическое занятие.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Изучить рекомендованные материалы по теме.

*Тема 3 Усвоение родного и иностранного языка.*

Содержание темы: Родной язык: форма усвоения, условия усвоения. Естественность и

бессознательность в усвоении родного языка. Усвоение второго языка. Осознанное усвоение иностранного языка. Обучение иностранному языку.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Традиционная лекция, практическое занятие.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Изучить рекомендованные материалы.

#### *Тема 4 Клинические исследования в нейролингвистике.*

Содержание темы: Клинические исследования в области нарушения речи, чтения и письма,. Речевые нарушения, сопутствующие психическим заболеваниям.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Традиционная лекция, практическое занятие.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Изучить рекомендованные материалы.

#### *Тема 5 Нарушения речи и письма.*

Содержание темы: Афазиология. Афазии. Типы нарушений речи. Заикание. Дислексия. Дисграфия. Дислалия. Ринолалия. Дизартрия.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Традиционная лекция.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Изучить рекомендованные материалы.

## **5 Методические указания для обучающихся по изучению и реализации дисциплины (модуля)**

### **5.1 Методические рекомендации обучающимся по изучению дисциплины и по обеспечению самостоятельной работы**

Основной вид занятий для студентов очной формы обучения – лекционные и практические занятия с применением информационно-коммуникационных технологий. На лекционных занятиях студенты знакомятся с теоретическим материалом дисциплины. Все лекции читаются с использованием презентаций в аудиториях, оснащенных мультимедийным оборудованием.

На практических занятиях студенты учатся применять полученные теоретические знания на практике, осваивают экспериментальные лингвистические методы исследования, выполняют индивидуальные и групповые задания, работают в парах и группах. В процессе выполнения практических заданий студенты учатся читать и понимать научную лингвистическую литературу, конспектируют и реферировать научные статьи. Особое внимание уделяется развитию способностей ставить и решать научные задачи, с помощью данных, полученных экспериментальным путем, подтверждать или опровергать выдвинутые гипотезы.

Освоение курса предполагает посещение лекционных и практических занятий, самостоятельную работу по подготовке к аудиторным занятиям, как с применением компьютерных программ, так и без их применения, выполнение тестовых и практических заданий, самостоятельную работу с отдельными темами, посещение консультаций. В качестве альтернативы аудиторным занятиям студентам предоставляется возможность освоить данный курс в дистанционном формате (массовый открытый онлайн-курс "Нейролингвистика", разработанный в СПбГУ и размещенный на Национальной платформе открытого образования, указан в списке дополнительных ресурсов).

На каждом практическом занятии студенты учатся рассказывать о своем научном исследовании, озвучивать проблемы, формулировать результаты и выводы, что является

подготовкой к выполнению научно-исследовательской работы и выпускной квалификационной работы магистра - магистерской диссертации.

Контроль успеваемости студентов осуществляется в соответствии с рейтинговой системой оценки знаний.

На лекционных занятиях ведется контроль посещаемости с помощью электронной системы считывания студенческих бейджей, принятой в университете, а также с помощью контрольных тестов, позволяющих провести проверку качества усвоения теоретического материала каждой лекции. На практических занятиях ведётся текущий поурочный контроль в форме групповых и индивидуальных заданий, дискуссий по основным моментам изучаемой темы, осуществляется проверка домашнего задания, в том числе с использованием тестовых заданий.

Аттестация студентов осуществляется в соответствии с Положением о рейтинговой системе ВГУЭС.

Итоговой формой контроля является зачет. Зачетная оценка складывается из результатов выполнения всех обязательных видов работ (обозначенных для каждой темы) и итогового проектного задания.

Программой дисциплины предусмотрено проведение лекционных и практических занятий с применением активных методов обучения (активные лекции, учебные дискуссии, подготовка презентаций, практические занятия).

В ходе практических занятий используются активные и интерактивные формы обучения.

В ходе изучения данного курса предполагается использование электронных презентаций и проведение компьютерного тестирования.

Для студентов в качестве самостоятельной работы предполагается сбор материала для анализа, выполнение проектов и подготовка кратких сообщений с презентацией в формате Microsoft PowerPoint.

## **5.2 Особенности организации обучения для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

При необходимости обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов (по заявлению обучающегося) предоставляется учебная информация в доступных формах с учетом их индивидуальных психофизических особенностей:

- для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением сурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные задания, консультации и др.

## **6 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю) созданы фонды оценочных средств. Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 1.

## 7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

### 7.1 Основная литература

1. Гашков, С. А. Когнитивная лингвистика : учебное пособие / С. А. Гашков. — Санкт-Петербург : БГТУ Военмех им. Д.Ф. Устинова, 2021. — 85 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/220211> (дата обращения: 18.07.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2. Глухов В. П. ПСИХОЛИНГВИСТИКА 2-е изд., испр. и доп. Учебник и практикум для вузов [Электронный ресурс] : Москва : Издательство Юрайт , 2022 - 419 - Режим доступа: <https://urait.ru/book/psiholingvistika-489884>
3. Ивановская, О. Г. Психолингвистика для дефектологов : учебное пособие / О.Г. Ивановская, Ю.А. Шулекина. — Москва : ИНФРА-М, 2024. — 279 с. — (Высшее образование). — DOI 10.12737/1846129. - ISBN 978-5-16-017371-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.ru/catalog/product/1846129> (дата обращения: 23.07.2024). — Текст : электронный.

### 7.2 Дополнительная литература

1. Иванищева, О. Н., Прикладная лингвистика : учебное пособие / О. Н. Иванищева. — Москва : Русайнс, 2023. — 235 с. — ISBN 978-5-466-02941-3. — URL: <https://book.ru/book/949771> (дата обращения: 17.07.2024). — Текст : электронный.
2. Коновалова, Ю. О. Актуальные проблемы современной лингвистики: практикум для иностранных студентов : учебное пособие / Ю. О. Коновалова. — Владивосток : ВГУЭС, 2018. — 52 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/161397> (дата обращения: 18.07.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
3. Малинович Мария Васильевна. Антропологическая лингвистика: современные проблемы и перспективы [Электронный ресурс] , 2012 - 252 - Режим доступа: <https://lib.rucont.ru/efd/203432>
4. Психолингвистика : учеб. пособие (курс лекций) / Г.Ю. Козловская .— Ставрополь : изд-во СКФУ, 2019 .— 144 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/705272> (дата обращения: 18.07.2024)
5. Социо- и психолингвистика : учебное пособие / составитель Н. С. Морозова.. — Архангельск : САФУ, 2019. — 132 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/161930> (дата обращения: 18.07.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

### 7.3 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая профессиональные базы данных и информационно-справочные системы (при необходимости):

1. Массовый открытый онлайн-курс "Нейролингвистика"//<https://openedu.ru/course/spbu/NEUROLING/>
2. Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ <http://gramota.ru/>
3. СПС КонсультантПлюс <http://www.consultant.ru/>
4. Электронная библиотечная система «РУКОНТ» - Режим доступа: <https://lib.rucont.ru/>
5. Электронно-библиотечная система "BOOK.ru"
6. Электронно-библиотечная система "ZNANIUM.COM"
7. Электронно-библиотечная система "ЛАНЬ"
8. Электронно-библиотечная система "РУКОНТ"
9. Электронно-библиотечная система ЮРАЙТ - Режим доступа: <https://urait.ru/>
10. Open Academic Journals Index (ОАИ). Профессиональная база данных - Режим



доступа: <http://oaji.net/>

11. Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина (база данных различных профессиональных областей) - Режим доступа: <https://www.prlib.ru/>

## **8 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения**

*Лаборатория устного перевода (лингвфонный кабинет).*

Основное оборудование : Акустическая система RCS RC-120C; монитор синхронного переводчика Samsung S22B370B; мультимедийный комплект в составе: проектор потолочный Sony VPL - FH30 с потолочным креплением; наушники Sanako SLHO730 шт; персональные компьютеры Q-Business 30 шт.; пульт делегата Sanako LAB100 STS; пульт преподавателя Sanako LAB100UAP; пульт синхронного переводчика Sanako LAB100 STS; доска маркерная 1 шт., столы 30 шт., стулья 30 шт., Комплект мебели (стол и стул) для преподавателя - 1 шт., Экран Lumien Master Control

Программное обеспечение : MS Windows7 Pro SP1 64-bit Russian OEM; Sanako LAB100 9.x STS; ДИАЛОГ-Nibelung 3.8.0.1; Google Chrome; Adobe Acrobat Reader; Adobe Flash Player; 7-Zip 18.01 (x64).

*Помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.*

Основное оборудование : Рабочие места на базе компьютерной техники с возможностью подключения к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ВВГУ: комплекты учебной мебели (столы и стулья) – 19 шт., персональные компьютеры (облачные мониторы) - 19 шт; доска маркерная - 1шт., лазерный копир-принтер-сканер с 2 лотками Xerox WorkCentre 3345 DNI.

Программное обеспечение : Microsoft Windows 7 Professional; Microsoft Office ProPlus 2010 Russian Acdmc; СПС КонсультантЮрист: Версия Проф; Adobe Acrobat Reader; Google Chrome; Adobe Flash Player; 7-Zip 18.01 (x64).

## 5 Примерные оценочные средства

### 5.1 Примеры тестовых заданий

#### Вопросы теста № 1

1. 2)
2. 2)
3. 1)
4. 1)
5. 2)

#### Вопросы теста № 2

1. 3)
2. 1)
3. 2)
4. 3)
5. 4)

### 5.2 Примеры заданий для выполнения практических работ

#### *Практическая работа 1. Строение головного мозга и речевая деятельность*

1-2-3. Схема строения головного мозга с указанием речевых центров для правой/левой

Левое полушарие (правши), правое полушарие (левши)

**Речевые центры амбидекстров чаще располагаются в правом полушарии, как у левшей, но могут находиться и в левом.**

## Ответы на вопросы:

### 4. Какие зоны головного мозга в правом и левом полушариях отвечают за порождение и восприятие речи?

За порождение речи отвечает зона Брока, за восприятие речи - зона Вернике.

### 5. Какие механизмы при этом работают?

Речь, как и другие проявления высшей нервной деятельности, развивается в основе рефлексов. Речевые рефлексы связаны с деятельностью различных участков мозга. Однако некоторые отделы коры головного мозга имеют главенствующее значение в образовании речи. Это лобная, височная, теменная и затылочная доли преимущественно левого полушария мозга (у левшей правого).

Лобные извилины (нижние) являются двигательной областью и участвуют в образовании собственной устной речи (центр Брока).

Височные извилины (верхние) являются речеслуховой областью, куда поступают звуковые раздражители (центр Вернике). Благодаря этому осуществляется процесс восприятия чужой речи.

Для понимания речи имеет значение теменная доля коры мозга.

Затылочная доля является зрительной областью и обеспечивает усвоение письменной речи (восприятие буквенных изображений при чтении и письме).

Подкорковые ядра ведают ритмом, темпом и выразительностью речи.

Проводящие пути соединяют кору головного мозга с мышцами, регулирующими деятельность речевого аппарата – центробежные (двигательные) нервные пути. Центробежный путь начинается в коре головного мозга в центре Брока. От периферии к центру, т.е. от области речевых органов к коре головного мозга, идут центrostремительные пути. Центrostремительный путь начинается в проприорецепторах и в барорецепторах. Проприорецепторы находятся внутри мышц, сухожилий и на суставных поверхностях двигающихся органов. Проприорецепторы возбуждаются под действием мышечных сокращений. Благодаря проприорецепторам контролируется вся наша мышечная деятельность. Барорецепторы возбуждаются при изменениях давления на них и находятся в глотке. Когда мы говорим происходит раздражение проприо- и барорецепторов, которое идет по центrostремительному пути к коре головного мозга. Центrostремительный путь играет роль общего регулятора всей деятельности речевых органов. В ядрах ствола берут начало черепно-мозговые нервы. Все органы периферического речевого аппарата иннервируются (иннервация – обеспеченность какого-либо органа или ткани нервными волокнами, клетками) черепно-мозговыми нервами. Главными из них: тройничный, лицевой, языкоглоточный, блуждающий, добавочный и подъязычный.

Черепно-мозговые нервы, иннервирующие органы артикуляционного аппарата.

Тройничный нерв иннервирует мышцы, приводящие в движение нижнюю челюсть;

Лицевой нерв мимическую мускулатуру, в том числе мышцы, осуществляющие движение губ, надувание и втягивание щек;

Языкоглоточный нерв- является чувствительным нервом языка;

Блуждающий нерв иннервирует мышцы гортани и голосовых складок, глотки и мягкого неба

Добавочный нерв иннервирует мышцы шеи;

Подъязычный нерв снабжает мышцы языка двигательными нервами и сообщает ему возможность разнообразных движений. Через эту систему черепно-мозговых нервов передаются нервные импульсы от центрального речевого аппарата к периферическому. Нервные импульсы приводят в движение речевые органы. Но этот путь от центрального речевого аппарата к периферическому составляет только одну часть речевого механизма. Другая его часть заключается в обратной связи – от периферии к центру. 2. Периферический речевой аппарат состоит из трех отделов: 1. Дыхательного; 2. Голосового; 3. Артикуляционного (звукопроизводящего). В дыхательный отдел входит грудная клетка с легкими, бронхами и трахеей.

## **6. Разработайте собственный тест (опросник) для проведения эксперимента по выявлению особенностей работы "правого" и "левого" мозга.**

Пример опросника для левшей/правшей:

- 1) Прослушайте текст.
- 2) Назовите 10 ключевых слов и текста.
- 3) Передайте основное содержание текста одним предложением.
- 4) Перескажите текст как можно более подробно.

## ***Практическая работа 2. Речевая деятельность и моторика. Левши, правши, амбидекстры: экспериментальное выявление индивидуальных особенностей.***

Найдите информацию о вариантах экспериментального обнаружения индивидуальных особенностей человека: левшей, правшей, амбидекстров. Пройдите тесты самостоятельно, определите целевую аудиторию и проведите тестирование испытуемых с помощью различных методик. Старайтесь подобрать круг испытуемых таким образом, чтобы среди них были явные правши и левши. Сделайте выводы о результативности разных методик. Разработайте свою аналогичную методику.

1) Провести двигательные тесты

2) Взять в обе руки карандаши и одновременно на бумаге нарисовать круг, треугольник, квадрат - у правой руки рисунок более аккуратно нарисован правой рукой. Рисунки амбидекстров примерно одинаковы.

3) Целевая аудитория - студенты. Интересно провести эксперимент отдельно в группе российских и в группе китайских студентов, поскольку в КНР до сих пор существует практика переучивания левшей, и в студенческой аудитории никто не пишет левой рукой. Проведение эксперимента позволит выявить скрытых левшей.

4) О результативности отдельных методики целесообразнее говорить в случае проведения эксперимента отдельно для явных левшей, поскольку результаты двигательных тестов, рисунков покажут, соответствует ли результат ожидаемому (покажет ли тест, что испытуемый левша, если он действительно левша).

## 5.3 Эссе

Речевое и когнитивное развитие детей-билингвов

Пример эссе (<https://vc.ru/u/1334641-kris-ayti-psiholog/570803-razvitie-rechi-u-detey-bilingvov>)

### Введение.

С каждым годом возрастает количество транснациональных браков — браков между представителями разных национальностей [1]. Растёт и миграция между странами. Общие тренды глобализации и социальной мобильности обуславливают с каждым разом большее разнообразие сочетаний национальностей в семьях. Уже не редкость — семья, представленная партнёрами двух различных национальностей и живущие в третьей стране. В рамках текущей политической обстановки в России можно также говорить о вынужденной эмиграции, которая исчисляется, по разным оценкам, от 150 т. до 4 млн человек [2].

Эти тренды несомненно влияют на усвоение языка детьми, рождёнными в транснациональных семьях. Такие дети как правило становятся билингвами или мультилингвами. Здесь и далее билингвизм — это способность ребёнка или взрослого использовать в равной степени два языка в повседневной жизни, а младенцы-билингвы — это младенцы, рождённые в семье, где регулярно используется больше одного языка. В настоящий момент оценивается, что до трети всего населения земли как минимум билингвы [Wei L. Dimensions of bilingualism // The bilingualism reader. – New York: Routledge. – 2000. – С. 3–25].

### Объект и предмет эссе. Ограничения эссе

Объектом этого эссе станут дети-билингвы: дети, родители которых говорят на двух языках. А предметом эссе будут основные актуальные практические проблемы развития речи у детей билингвов.

К этим вопросам относятся:

- Звуковое различение языков младенцами и переключение кодов
- Возможные подходы к обучению детей-билингвов языку.
- Когнитивные способности билингвов

Сразу отмечу ограничения этого эссе. Я не претендую на завершённость исследования и разъяснение поставленных вопросов и проблем. Напротив, изучение соответствующей литературы показало, что у самого научного сообщества больше вопросов, чем ответов касательно данной темы. Хочет привести высказывание Ноама Хомского по поводу того, почему вопросы развития речи у билингвов так слабо исследованы. В интервью с лингвистом Франсуа Грожан Хомский, не умаляя интереса учёных к людям, владеющим несколькими языками, отмечает необходимость

более тщательного построения теоретического фундамента в более простых, монологических, случаях, прежде, чем билингвам будет уделено больше внимания [3]. Таким образом, задача этого эссе будет состоять в том, чтобы осветить несколько гипотез и положений, выявленных учёными, но не выявлять закономерности самостоятельно и не претендовать на единственную верность представленных теорий.

К сожалению, литература с фокусом на русскоязычное сообщество по вопросам детей билингвов ещё более ограничена. Поэтому, несмотря на актуальность проблемы для России, мой обзор будет сфокусирован на исследованиях билинго других национальностей и владеющих другими языками.

## **Проблема 1. Звуковое различение языков младенцами и переключение кодов**

Родители в транснациональных семьях часто обеспокоены тем, не станет ли регулярное взаимодействие с несколькими языками чрезмерной психической и когнитивной нагрузкой для ребёнка, не начнёт ли ребёнок путаться между языками [Byers-Heinlein K, Lew-Williams C. Bilingualism in the Early Years: What the Science Says // *Learn Landsc.* – 2013 Fall . – 7(1). – С. 95–112]. Основанием к такому беспокойству можно считать распространённое для детей-билингвов явление переключения кодов (code mixing) — спонтанное переключение между словами разных языков в одном предложении. В действительности же, переключение кодов — нормальный этап в развитии речи детей-билингвов [Pearson BZ. *Raising a bilingual child.* New York: Random House; 2008]. Далее я разберу, каким образом дети различают языки с самого раннего возраста, а после поясню, почему переключение кодов как феномен не свидетельствует о том, что дети-билингвы путают два языка.

Исследования показывают, что дети сензитивны к восприятию звуковых и ритмических отличий языков с рождения и приблизительно до возраста 8 месяцев. При этом, различение языков с сильным фонетическим отличием происходит с самого рождения [Byers-Heinlein K, Burns TC, Werker JF. *The roots of bilingualism in newborns // Psychological Science.* – 2010 . – 21(3). – С. 343–348], и уже в 4 месяца дети могут отличать языки, ритмически схожие, такие как, например, испанский и французский [Nazzi T. Language discrimination by English-learning 5-month-olds: Effects of rhythm and familiarity // *Journal of Memory and Language.* – 2000. – 43(1). – С. 1–19]. Кроме того, у детей билингвов есть преимущества перед монологиками: к 8 месяцам, только билинго по-прежнему чувствительны к различиям в мимике при произношении слов различных языков, в то время как монологика к этому возрасту перестают обращать внимание на тонкие различия. Интересно рассмотреть один эксперимент, который позволил предположить возможность различения языков младенцами. С помощью прибора для записи движений глаз учёные измерили, как при переключении кодов увеличивается и затем уменьшается размер зрачков младенцев в возрасте от полутора до двух лет, растущих в билинго семьях. Изменение диаметра зрачков — это произвольная реакция, свидетельствующая о повышенной интенсивности обработки информации. Учёные предположили, что переключение кодов вызовет увеличение диаметра зрачка, и эта гипотеза подтвердилась в эксперименте. В исследовании было отмечено, что как дети-билингвы, так и взрослые, в среднем смотрели на представленный им объект на 150 мс дольше, если он был назван без переключения кода (на том же языке), чем если переключение кода происходило. Учёные установили, что и у детей и у взрослых зрачки значительно увеличиваются при переключении кодов. Выводом этого эксперимента стало то, что дети-билингвы способны различать языки так же хорошо, как и взрослые, уже в самом раннем возрасте.

Если же дети различают языки, которые слышат с самого раннего возраста, то почему имеет место явление переключения кодов? Одна из распространённых на сегодняшний день точек зрения по данному вопросу состоит в том, что переключение кодов — это нормальное явление для билингвов любого возраста, в том числе взрослых, особенно при взаимодействии с другими билингвами, но которое не означает, что дети путают языки. Дело в том, что словарный запас ребёнка, ещё только овладевающего речью, ограничен, и потому ребёнок будет стремиться использовать все слова, имеющиеся в распоряжении.

## **Проблема 2. Возможные подходы к обучению детей-билингвов языку.**

Распространённый подход к обучению языку в транснациональных семьях: ограничивать один

язык одним человеком — например, мать, которая говорит с ребёнком только на русском, и отец, который говорит с ребёнком только на французском. Ранее учёные полагали, что жёсткое разграничение языка помогает ребёнку различать языки и не путаться между ними. Тем не менее, как показывалось выше, ребёнок способен к хорошему различению уже в младенчестве, и смешение языков не приводит к интеллектуальному истощению. Тогда какой должна быть верная стратегия родителей, владеющих разными языками, для наиболее комфортного усвоения нескольких языков детьми билингово? Далее я привожу несколько современных точек зрения на этот вопрос.

В настоящее время считается, что подход “один взрослый — один язык” не мешает, но и не помогает в успешном освоении двух языков ребёнком билингово. В то же время, гораздо более важным фактором хорошего освоения языков в настоящее время признаны равномерность использования двух языков, а также качество и интенсивность лингвистического содержания. В следующих параграфах эти параметры рассматриваются более подробно.

Одним из возможных ограничений подхода “один взрослый — один язык” может стать то, что ребёнок не будет получать достаточного взаимодействия с одним из языков в случае, когда один из взрослых проводит гораздо больше времени с ребёнком. В действительности, даже если взрослые регулярно меняют языки общения, но при этом ребёнок получает достаточное количество нового словарного запаса и грамматических структур обоих языков в общении с ними, усвоение языков будет происходить наиболее эффективно.

Помимо равномерности языкового содержания, качество и интенсивность воздействия языков также признаны важными факторами для хорошего развития речи у детей-билингвов.

Интенсивность языкового воздействия может быть оценено в примерном количестве слов, которое ребёнок слышит на обоих языках каждый день, при этом чем с большим количеством новых слов ребёнок сталкивается, тем лучше.

Что касается качества языкового воздействия, важно отметить необходимость регулярного социального взаимодействия, возможностей ребёнка не только слышать живую речь от разных носителей, но и пытаться воспроизвести её. Таким образом, обучение ребёнка языку через неживое общение — например, просмотр видео, приводит к гораздо менее эффективному усвоению языка, чем при общении с людьми. Важно отметить также, что в некоторых исследованиях была установлена связь регулярного просмотра низкокачественных видеороликов с меньшим словарным запасом у детей-тоддлеров (возраст от 2 до 4 лет).

Резюмируя подходы к обучению языку детей-билингвов, отмечу, что стратегия “один взрослый — один язык” — возможная, но не обязательная для успешного овладения двумя языками в раннем возрасте. В то же время, на освоение двух языков доказано влияют: качество и интенсивность взаимодействия с каждым языком, а также равномерность в использовании языков, которым планируется обучить маленького ребёнка.

### **Проблема 3. Когнитивные способности билингвов**

Ряд исследований показывает, что у детей билингвов есть преимущества в развитии познавательных психических процессов. В частности, было доказано, что билингово лучше переключаются между задачами. Кроме того, младенцы билингово имеют некоторые преимущества перед монолингвами в вопросах развития памяти.

При этом мнения учёных расходятся касательно причины этих преимуществ. Некоторые исследователи полагают, что регулярная тренировка переключения с одного языка на другой положительно влияет на тренировку когнитивных способностей.

При этом критики теорий, устанавливающих более высокие когнитивные способности детей-билингвов, отмечают, что исследования не принимают во внимание возможное искажение результатов как итог более высокого уровня образованности родителей в транснациональных семьях.

### **Заключение. Личная заинтересованность в проблемах билингвов и психоаналитическая психотерапия.**

В заключение хочется поделиться мыслями о том, почему для меня так важно понимание аспекта двуязычности в рамках моего личного анализа и освоения мною профессии психоаналитика. Я сама владею свободно тремя языками: русским, английским и португальским, и чуть менее свободно — испанским. Знание этих языков обуславливается моим жизненным опытом и погружением в культуры других стран: жизнь в Бразилии, Мексике и Соединённых Штатах. На

личном примере я неоднократно замечала, как знание языков влияет на апперцепцию жизненных явлений, отличную от моих соотечественников, владеющих только русским языком.

В психоанализе мы работаем с сингулярным субъектом. Как одну из ключевых целей психоанализа я определяю следующую: помочь человеку обрести своё место в этом мире. В рамках разрозненной культуры, уникальных и неповторимых путей, обусловленных в том числе ростом миграции, транснациональными браками и полиязычностью, сделать это становится для большинства людей всё более непростой задачей. Мне удалось прочувствовать это на личном примере: за четыре года, что я прохожу личный анализ, для меня неоднократно становились актуальными вопросы, так или иначе связанные с моей идентичностью и индивидуальностью в условиях сложной культурной истории. Русская ли я и если да, то в каких аспектах? Как я могу стать частью бразильской культуры, почувствовать себя дома, не потеряв при этом своей русской идентичности? Как донести до моего русскоязычного партнёра все те аспекты бразильской культуры, которые так важны для меня, и возможно ли установить близкий контакт с ним, не сделав этого?

Ответы на эти и другие вопросы, связанные с языковой и культурной идентичностью, стали определяющими для меня в процессе моей собственной сингуляризации. Именно поэтому для меня как будущего психоаналитика было бы интересно работать с такими людьми: владеющими несколькими языками с рождения или при взрослении, людьми, подверженными влиянию нескольких культур, прошедших через выбранную или вынужденную эмиграцию, для того, чтобы помогать им обрести своё место, определить свою идентичность, независимо от уникального сочетания языков и культур, которые определяют их личную историю.

## **Список литературы.**

1. Trends and Patterns in Intermarriage // Pew Research URL: <https://www.pewresearch.org/social-trends/2017/05/18/1-trends-and-patterns-in-intermarriage/> (дата обращения: 08.12.2022).
2. Выезд граждан России // ЕМИСС — Федеральная статистика URL: <https://www.fedstat.ru/indicator/38480> (дата обращения: 09.12.2022).
3. Wei L. Dimensions of bilingualism // *The bilingualism reader*. – New York: Routledge. – 2000. – С. 3–25.
4. Noam Chomsky on Bilingualism // *Psychology Today* URL: <https://www.psychologytoday.com/us/blog/life-bilingual/201305/noam-chomsky-bilingualism> (дата обращения: 07.12.2022).
5. Byers-Heinlein K, Lew-Williams C. Bilingualism in the Early Years: What the Science Says // *Learn Landsc.* – 2013 Fall. – 7(1). – С. 95–112.
6. Pearson BZ. *Raising a bilingual child*. New York: Random House; 2008
7. Byers-Heinlein K, Burns TC, Werker JF. The roots of bilingualism in newborns // *Psychological Science*. – 2010. – 21(3). – С. 343–348.
8. Nazzi T. Language discrimination by English-learning 5-month-olds: Effects of rhythm and familiarity // *Journal of Memory and Language*. – 2000. – 43(1). – С. 1–19.
9. Sebastián-Gallés N, Albareda-Castellot B, Weikum WM, Werker JF. A bilingual advantage in visual language discrimination in infancy // *Psychological Science*. – 2012. – 23(9). – С. 994–999
10. Byers-Heinlein, Krista, Elizabeth Morin-Lessard, and Casey Lew-Williams. Bilingual infants control their languages as they listen // *Proceedings of the National Academy of Sciences*. – 114. – С. 9032–37.
11. Poplack S. Sometimes I'll start a sentence in Spanish y termino en español: Toward a typology of code-switching // *Linguistics*. – 1980. – С. 18:581–618.
12. Lanza E. *Language mixing in infant bilingualism: A sociolinguistic perspective*. – Oxford: Oxford



University Press, 2004.

13. Ronjat J. Le développement du langage observé chez un enfant bilingue. – Paris: Champion. 1913.
14. De Houwer A. Parental language input patterns and children's bilingual use // *Applied Psycholinguistics*. – 2007. – 28(03). – C. 411–424.
15. Thordardottir E. The relationship between bilingual exposure and vocabulary development // *International Journal of Bilingualism*. – 2011. – 15(4). – C. 426–445.
16. Hart B, Risley TR. Meaningful differences in the everyday experience of young American children. – Baltimore: Brookes, 1995.
17. DeLoache JS, Chiong C, Sherman K, Islam N, Vanderborcht M, Troseth GL, et al. Do babies learn from baby media? // *Psychological Science*. – 2010. – 21(11). – C. 1570–1574.
18. Place S, Hoff E. Properties of dual language exposure that influence two-year-olds' bilingual proficiency // *Child Development*. – 2011. – 82(6). – C. 1834–1849.
19. Bialystok E, Craik FIM, Luk G. Bilingualism: consequences for mind and brain // *Trends in Cognitive Sciences*. – 2012. – 16(4). – C. 240–250.
20. Brito N, Barr R. Influence of bilingualism on memory generalization during infancy // *Developmental Science*. – 2012. – 15(6). – C. 812–816.
21. Green DW. Mental control of the bilingual lexico-semantic system // *Bilingualism: Language and Cognition*. – 1998. – 1(02). – C. 67–81.